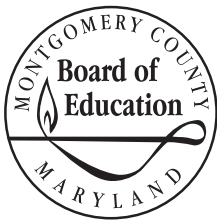


MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS

QUY LUẬT HẠNH KIỂM  
*Nhân Viên*



NĂM HỌC 2016 – 2017



## **NHẬN THỨC**

*Chúng tôi khuyến khích việc học bằng cách cung cấp nền giáo dục công tốt nhất cho mỗi học sinh.*

## **SỨ MẠNG**

*Mỗi học sinh sẽ có những kỹ năng về học tập, giải quyết vấn đề sáng tạo, và cảm xúc xã hội để thành công trên đại học và trong nghề nghiệp.*

## **MỤC TIÊU CỐT LÕI**

*Chuẩn bị cho tất cả mọi học sinh lớn mạnh trong tương lai các em.*

## **CÁC GIÁ TRỊ CỐT LÕI**

*Học tập  
Quan hệ  
Tôn trọng  
Xuất sắc  
Bình đẳng*

## **Hội Đồng Giáo Dục**

Mr. Michael A. Durso  
*Chủ tịch*

Dr. Judith R. Docca  
*Phó Chủ tịch*

Mr. Christopher S. Barclay

Mr. Philip Kauffman

Mrs. Patricia B. O'Neill

Ms. Jill Ortman-Fouse

Mrs. Rebecca Smondrowski

Mr. Eric Guerci  
*Thành Viên Học Sinh*

## **Ban Quản Trị Trường Học**

Jack R. Smith, Ph.D.  
*Giám Đốc Học Vụ*

Maria V. Navarro, Ed.D.  
*Chánh Sờ Học Vụ*

Kimberly A. Statham, Ph.D.  
*Phó Giám Đốc Học Vụ phụ trách Yểm Trợ và Cải Tiến Trường Học*

Andrew M. Zuckerman, Ed.D.  
*Chánh Sờ Điều Hành*

850 Hungerford Drive  
Rockville, Maryland 20850  
[www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org)



Kính chào các bạn đồng nghiệp,

Chúng ta có một đội ngũ nhân viên xuất sắc tại Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) mà tận tâm cho các tiêu chuẩn cao nhất về đạo đức và tính chuyên nghiệp. Cùng nhau, chúng ta làm việc để bảo đảm là chúng ta cung cấp một chương trình giáo dục phẩm chất cao và các dịch vụ cho các học sinh để chuẩn bị các em cho đời sống thành công và phong phú sau khi ra trường. Tập *Quy Luật Hạnh Kiểm của Nhân Viên* này là để làm rõ hơn những kỳ vọng MCPS có đối với nhân viên về cách mọi người chúng ta cùng làm việc với nhau như thế nào để bảo đảm sự an toàn và tốt lành cho tất cả các học sinh, nhân viên, và cộng đồng rộng lớn hơn của chúng ta.

*Bộ Quy Luật Hạnh Kiểm của Nhân Viên* là một ấn bản mới được phát triển cho niên học 2015-2016. Chúng tôi bao gồm một phần giới thiệu cho tài liệu này như một phần huấn luyện cho nhân viên và theo dõi sự thực hiện này suốt năm vừa qua. Nhân viên báo cáo là *Quy Tắc Hạnh Kiểm của Nhân Viên* là một nguyên liệu ích lợi cho nơi làm việc. Dựa theo các ý kiến phản hồi, chúng ta đã làm những thông báo mới nhất cho niên học 2016-2017. Thí dụ, chúng tôi có thêm những tham khảo cho các điều luật MCPS mới được chấp thuận. Đầu tiên, MCPS Regulation ACH-RA, *Workplace Bullying*, thiết lập những phương thức để thực hiện chính sách Montgomery County Board of Education Policy ACH, *Workplace Bullying*. Thứ nhì, MCPS Regulation GCC-RA, *Staff Self-Reporting of Arrests, Criminal Charges, and Convictions*, bao gồm một điều kiện mới mà tất cả các nhân viên phải tự báo cáo nếu họ bị bắt hay bị buộc tội cho bất cứ vi phạm tội nào kể trong quy luật này. Điều kiện này phản ảnh quyết tâm của MCPS cung cấp một môi trường học vấn an toàn.

*Quy Tắc Hạnh Kiểm của Nhân Viên* là một tóm tắt các tiêu chuẩn về hạnh kiểm mà MCPS, và cộng đồng rộng hơn, mong đợi các nhân viên tuân theo khi thi hành vai trò của họ trong sứ mạng của hệ thống trường học. Ngoài ra, *Quy Tắc Hạnh Kiểm của Nhân Viên* tóm tắt các biện pháp kỷ luật mà chúng ta dùng để giải quyết những tình huống trong đó các nhân viên không đáp ứng được những kỳ vọng của MCPS.

Chúng tôi sẽ tiếp tục làm việc với các hội đoàn nhân viên, giáo chức, và những người có nhiệm vụ để bảo đảm là tài liệu này phản ảnh giá trị của chúng tôi, đóng góp vào một nền văn hóa tôn trọng tại tất cả địa điểm cơ sở chúng tôi, và nói rõ ràng về những kỳ vọng cao chúng tôi có cho nhân viên. Xin cảm ơn các bạn về sự phục vụ tận tâm của các bạn dành cho tất cả các học sinh MCPS và gia đình.

Kính thư,

Jack R. Smith, Ph.D., Giám Đốc Học Vụ

## Giới thiệu

Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) quyết tâm cho một văn hóa có tổ chức mà đẩy mạnh những giá trị nòng cốt của chúng ta về Học vấn, Quan hệ, Tôn trọng, Xuất sắc, và Công bằng. Tất cả các nhân viên phải cố gắng hết sức để tạo nên và duy trì những môi trường học vấn an toàn và lành mạnh cho tất cả các học sinh chúng ta. Tất cả mọi nhân viên được trông đợi giao tiếp với tất cả mọi học sinh, phụ huynh/ giám hộ, đồng nghiệp ở mọi cấp, và cộng đồng với sự chính trực và chuyên nghiệp nhất.

Quy Luật Hạnh Kiểm của Nhân Viên cung cấp một cái nhìn tổng quát về các kỳ vọng hợp lý và tiêu chuẩn về hạnh kiểm mà MCPS và cộng đồng rộng hơn mong đợi các nhân viên tuân theo khi thi hành phần quan trọng của họ trong sứ mạng của học khu. Ngoài ra, Quy Luật Hạnh Kiểm của Nhân Viên này tóm lược những biện pháp kỷ luật mà MCPS dùng để giải quyết những tình huống trong đó các nhân viên không đạt những kỳ vọng và các tiêu chuẩn hạnh kiểm.

Quy Luật Hạnh Kiểm của Nhân Viên áp dụng cho tất cả các nhân viên MCPS, cho cả nhân viên với chứng chỉ và không chứng chỉ, với công việc toàn thời gian và bán thời gian, cũng như những nhân viên thay thế và những người khác được sử dụng trong tư cách tạm thời hay theo thời vụ. Nhiều khía cạnh của Quy Luật Hạnh Kiểm này được dựa trên các chính sách của Hội Đồng Giáo Dục Quận Montgomery và các quy luật MCPS và những tiêu chuẩn khác (được gọi là các luật lệ MCPS), cũng như các thỏa thuận và các luật tiểu bang và liên bang. Quy Luật Hạnh Kiểm này không nhằm thay thế những nguồn tài liệu này, nhưng đúng ra là để cung cấp một bản tóm lược và điểm tham khảo trong một tài liệu duy nhất về những điều khoản thích hợp mà sẽ là hữu ích cho tất cả các nhân viên. Xin nhớ là Quy Luật Hạnh Kiểm không phải là một khế ước, và chính sách và các yêu cầu pháp lý mà nó tham chiếu có thể được thay đổi và thay thế các phát biểu chứa đựng trong ấn bản này.<sup>1</sup>

# Những Kỳ Vọng về Hạnh Kiểm Nhân Viên

MCPS mong đợi tất cả các nhân viên thi hành công việc của họ với kỹ năng và kiến thức cần thiết; duy trì các tiêu chuẩn cao nhất về trách nhiệm và hạnh kiểm đạo đức; và tuân thủ tất cả mọi luật lệ, chính sách và quy định có thể áp dụng được. Không có bất kỳ trường hợp nào bắt cứ một nhân viên nào được dính líu đến bất cứ sinh hoạt hay hành vi nào sau đây: vô đạo đức, hạnh kiểm xấu trong văn phòng (mà bao gồm không báo cáo khi nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê em trẻ), không tuân lệnh trên, không đủ khả năng, hay bỏ bê nhiệm vụ một cách cố ý.

Bất cứ khi nào nhân viên đối diện với một điều mà đòi hỏi một quyết định đạo đức liên quan đến hạnh kiểm của họ, MCPS muốn họ xem xét xem điều này có thể vi phạm một luật lệ, chính sách, quy luật, hay một tiêu chuẩn chuyên môn về trách nhiệm và hạnh kiểm đạo đức hay không. Cũng quan trọng không kém, nhân viên phải tự kiểm hãm bất cứ hành vi hay thái độ mà—

- đe dọa sự an toàn của các học sinh, các nhân viên khác, hay toàn cộng đồng;
- phá hủy sự chính trực chuyên môn của nhân viên; và/hay
- làm cho nhân viên thiếu tư cách để thi hành công việc được chỉ định của họ.

Các bảng trong các trang kế tiếp cung cấp các thí dụ cụ thể về các tiêu chuẩn hạnh kiểm mà MCPS mong muốn ở tất cả các nhân viên của họ, cũng như thái độ không phù hợp hay ngang ngạnh mà chắc chắn đưa đến sự trừng phạt hay kỷ luật. Nhân viên không thực hiện những hành động phải có, cũng như thi hành những hành động không thích hợp của nhân viên (gồm có, nhưng không giới hạn trong các "Không được" kể trong những trang kế tiếp), có thể đưa đến biện pháp trừng phạt cho nhân viên, bao gồm tạm ngưng chức hay sa thải.

Nhân viên phải hiểu là không phải tất cả thái độ không thích hợp, không đúng đắn, hay không đạo đức có thể được liệt kê rõ ràng trong ấn bản này. Đúng ra, những thí dụ trong các trang sau đây chỉ có tính chất minh họa và không toàn diện. Thái độ mà tuy không được liệt kê rõ ràng có thể đưa đến hành động kỷ luật. Thí dụ, các bảng không có tham vọng liệt kê mọi tiêu chuẩn của hạnh kiểm nhân viên đặt trên lý lẽ thông thường hay thường được hiểu là những thực tập hợp lý.

# 1. Hạnh Kiểm Đạo Đức trong Môi Trường Làm Việc

Nhân viên phải chân thật; siêng năng thi hành trách nhiệm của họ; tuân theo tất cả luật, điều lệ MCPS, và các tiêu chuẩn đạo lý liên quan đến công việc của họ; và tuân theo luật và quy luật MCPS ngoài việc làm, nếu không làm điều này sẽ ảnh hưởng đến khả năng thi hành việc làm của họ.

## Những mẫu chọn lọc của hạnh kiểm cần phải có:

- Hoàn tất các công việc được giao một cách thích hợp, thỏa đáng, và đúng thời hạn và tuân theo những thủ tục và hướng dẫn của MCPS, phòng ban, và nhà trường, cũng như các chỉ thị, hướng dẫn và mệnh lệnh của cấp trên và ban giám đốc.
- Đến sở đúng giờ theo như đã được sắp xếp, làm việc đến hết giờ, tuân theo các thủ tục lúc ra về, và dùng thời giờ làm việc để hoàn thành các trách nhiệm MCPS.
- Mặc quần áo cho công sở một cách chuyên nghiệp thích hợp.
- Tuân theo các đòi hỏi pháp lý và các tiêu chuẩn MCPS về hạnh kiểm đạo lý và tránh các xung đột quyền lợi.<sup>2</sup>
- Giữ kín đáo thông tin mà quý vị đạt được qua công việc, bao gồm hồ sơ nhân viên và học sinh.<sup>3</sup>
- Thận trọng và khôn ngoan khi phải chịu các chi phí nhân danh MCPS và tuân theo tất cả các điều kiện khi nạp bất cứ yêu cầu nào để được hoàn trả cho việc di chuyển và các chi phí liên quan có liên hệ trực tiếp đến công việc chính thức của MCPS.<sup>4</sup>
- Hoàn tất tất cả những báo cáo được yêu cầu đúng thời hạn và tuân theo các hướng dẫn báo cáo chương trình và tài chánh.
- Đi dự và tham gia đầy đủ vào tất cả các cơ hội học hỏi chuyên nghiệp bắt buộc của MCPS, và hoàn tất tất cả các môn học và huấn luyện để duy trì chứng chỉ hợp pháp cần thiết để giữ chức vụ MCPS mà quý vị được chỉ định.
- Đọc và tuân thủ các tiêu chuẩn trong Hệ Thống Phát Triển Chuyên Môn.
- Báo cáo các trường hợp gian lận, các xác nhận sai lầm, các lời báo cáo sai, việc hối lộ, ăn cắp, hay biến thủ quỹ hay tài sản MCPS đã được biết hay đang nghi ngờ.<sup>5</sup>
- Thực hiện trách nhiệm tài chánh với và báo cáo chính xác về ngân quỹ MCPS, bảo vệ tài sản MCPS, và tôn trọng tài sản của người khác.
- Tuân theo các điều kiện luật pháp và các luật lệ MCPS cấm sử dụng thuốc lá, các chất thuốc khác<sup>6</sup> tại khuôn viên MCPS.<sup>7</sup>
- Tuân theo các yêu cầu pháp lý và các luật lệ MCPS liên quan đến an toàn và an ninh tại trường học.

- Tuân theo các yêu cầu luật pháp và các luật lệ MCPS liên quan đến việc sử dụng thích hợp các trang mạng, e-mail, và các công nghệ truyền thông khác của MCPS,<sup>8</sup> cũng như an toàn bài thi và các điều kiện báo cáo dữ kiện.<sup>9</sup>
- Tự báo cáo các việc bắt giữ, buộc tội, kết án hình sự khi được yêu cầu phải làm vậy.<sup>10</sup>
- Tuân theo các luật lệ MCPS và các luật bầu cử tiểu bang liên hệ đến tham gia trong các vận động chính trị, các sinh hoạt bầu cử, và phân phát các vật liệu chính trị hay ủng hộ.
- Trả lời một cách trung thực cho một cuộc điều tra liên quan đến công việc do MCPS, cơ quan thừa hành luật pháp, hay các nhân viên điều tra có thẩm quyền khác.
- Điều hành các chuyến du hành học sinh do trường bảo trợ trong các hướng dẫn của MCPS với sự chấp thuận thích hợp.<sup>12</sup>
- Thực hiện các sinh hoạt trong đời sống cá nhân (bao gồm các hoạt động mạng xã hội) cách nào để không gây thiệt hại cho tính hiệu quả của một nhân viên MCPS và nhận thức là các hoạt động tội phạm, không lương thiện, và không thích hợp khác có thể có tác động bất lợi cho việc làm của quý vị với MCPS.<sup>13</sup>

### **Các thí dụ chọn lọc về hạnh kiểm không thích hợp:**

- Không tham gia trong hành vi mà làm nguy hại cho sự an toàn của học sinh, nhân viên, phụ huynh/giám hộ, hay công chúng.
- Đừng bỏ bê việc làm của mình.
- Đừng cung cấp thông tin sai hay loại bỏ chi tiết trên đơn xin việc làm.
- Đừng làm dụng các ngày xin nghỉ hay nạp các yêu cầu sai lầm hay cố ý gian lận cho việc bồi hoàn, chi tiêu, hay tiền công.
- Đừng nạp thông tin sai hay cố ý gian lận cho MCPS hay thay mặt cho MCPS.
- Không ăn cắp.
- Đừng tham gia trong việc làm quyết định trong thời gian làm việc với MCPS trong những phạm vi mà quý vị có quan tâm cá nhân,<sup>14</sup> hay dùng chức vụ của mình như là một nhân viên MCPS, hay thông tin đạt qua công việc của mình, cho sự lợi ích cá nhân.
- Không giám thị vợ hay chồng, bà con, gia đình của vợ hay chồng, hay bất cứ nhân viên nào mà quý vị có hay đã có mối quan hệ cá nhân thân cận.
- Không được nhận quà trừ khi được phép theo luật lệ MCPS.<sup>15</sup>
- Không cung cấp dạy kèm, sinh hoạt trước giờ, sau giờ học, hay trong mùa hè cho thù lao cá nhân, trừ khi được phép theo chính sách hay quy luật MCPS.<sup>16</sup>
- Không được tàng trữ súng ống hay bất cứ vũ khí khác tại khu vực MCPS hay tại các sinh hoạt do MCPS bảo trợ.<sup>17</sup>

## 2. Hạnh Kiểm Đạo Lý với Học Sinh

Tất cả các nhân viên được trông đợi sẽ lập một mối quan hệ tích cực với các học sinh để hỗ trợ việc học trong khi tuân theo các tiêu chuẩn hành xử chuyên nghiệp.

### **Các thí dụ chọn lọc về hạnh kiểm cần có:**

- Đối xử với tất cả các học sinh một cách công bằng, bình đẳng, với sự tôn trọng, bất kể chủng tộc, màu da, quốc tịch gốc, tín ngưỡng, giới tính, căn cước giới tính, định hướng tình dục, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình, tình trạng kinh tế xã hội, đặc điểm ngoại hình, tật nguyền, hay bất cứ đặc điểm nào khác được luật thích hợp bảo vệ.<sup>18</sup>
- Duy trì cho tất cả các học sinh các kỳ vọng cao mà hợp lý, rõ ràng, và thích hợp với tuổi.
- Dùng các chiến lược can thiệp hạnh kiểm tốt và hỗ trợ để hướng dẫn hạnh kiểm học sinh và các chiến lược đáp ứng thích hợp để duy trì một môi trường an toàn và an ninh.
- Tôn trọng không gian cá nhân của học sinh.
- Báo cáo ngay việc hành hạ hay bỏ bê trẻ em hay các người lớn dễ bị xâm hại khi quan sát thấy hay nghi ngờ và không ngăn trở việc báo cáo sự hành hạ hay bỏ bê.<sup>19</sup>
- Giới hạn những liên lạc e-mail và truyền thông xã hội với các học sinh với các mục tiêu thích hợp liên hệ trực tiếp với sự giảng dạy hay trách nhiệm việc làm MCPS.

### **Các thí dụ chọn lọc về hạnh kiểm không thích hợp:**

- Không kỳ thị các học sinh dựa trên chủng tộc, màu da, quốc tịch gốc, tín ngưỡng, giới tính, căn cước giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình, tình trạng kinh tế xã hội, đặc điểm bên ngoài, tật nguyền, hay bất cứ đặc điểm nào khác được luật thích hợp bảo vệ.<sup>20</sup>
- Không bắt nạt, quấy nhiễu, hay đe dọa các học sinh.<sup>21</sup>
- Không can dự vào việc hành hạ hay bỏ bê bất cứ trẻ em hay người lớn dễ bị xâm hại nào, bao gồm hành vi che đậy qua đó một người lớn hay một người ở một địa vị có quyền hạn xây dựng một liên hệ tình cảm với một đứa trẻ hầu đạt lòng tin cậy của em với mục đích lợi dụng hay lạm dụng khác.<sup>22</sup>
- Đừng can dự hay mưu toan can dự vào một quan hệ tình cảm hay tình dục với một học sinh MCPS, bất kể tuổi của em học sinh.
- Đừng gặp một mình với một học sinh trong phòng với cửa khóa hay đèn tắt.
- Đừng chỉ hình ảnh khiêu dâm cho các học sinh MCPS, hay lôi cuốn các trẻ em vào hình ảnh khiêu dâm.



- Đừng giới thiệu hay xem các hình ảnh khiêu dâm tại khu vực MCPS hay tại sinh hoạt MCPS.
- Đừng tham gia các đụng chạm thân thể không thích hợp với các học sinh, như là-
  - Đánh, cù lét, hay hôn hít:
  - Vuốt ve bất cứ phần nào của thân thể học sinh;
  - Bất cứ loại nắn bóp nào cho một đứa trẻ hay nhận nắn bóp từ một đứa trẻ; và
  - Gởi hình ảnh, thư từ, hình vẽ, hay truyện khôi hài có tính xúc phạm hay tình dục rõ ràng,

*GHI CHÚ: Một số các đụng chạm có thể thích hợp trong một số trường hợp, như vỗ lưng hay vai, bắt tay, đập tay nhau, hay nắm tay của các trẻ nhỏ để dẫn các em.*
- Đừng tham gia trong các lời nói qua lại không thích hợp với các học sinh, như là—
  - Chửi thề hay dùng lời lẽ thô tục;
  - Bàn luận các chi tiết thầm kín của đời sống cá nhân;
  - Khuyến khích các học sinh giữ bí mật với những người lớn khác;
  - Lời khôi hài có tính chất tình dục hay xúc phạm;
  - Những lời nói bêu xấu, xem thường hay xúc phạm về một học sinh, bao gồm các lời phê bình tiêu cực về ngoại hình, sự phát triển cơ thể, quần áo, hay gia đình của học sinh; và
  - Ngôn ngữ gay gắt mà có thể là đe dọa, giảm danh giá, hay làm nhục các trẻ em.
- Đừng có liên hệ riêng biệt với một em học sinh MCPS qua truyền thông xã hội, e-mail, hay các liên lạc điện tử khác về các vấn đề không liên hệ trực tiếp đến giảng dạy hay trách nhiệm công việc MCPS của quý vị.
- Đừng dùng các tài khoản cá nhân, các trang mạng truyền thông xã hội, hay các liên lạc điện tử khác để giao thiệp hay trở thành "bạn" của học sinh.
- Đừng chở một học sinh trong xe hơi cá nhân mà không có phép của phụ huynh/giám hộ và ban giám đốc trường, và nếu được, hãy thu xếp cho một người lớn thứ nhì đi theo người lái xe và học sinh.
- Đừng tặng quà cho một cá nhân học sinh trừ khi được ban giám đốc chấp thuận từ trước.
- Đừng dùng các biện pháp trừng phạt thân thể, hay các thực hành kỷ luật không thích hợp khác cho em học sinh, như lắc em, tát tai, xô đẩy, ngắt véo, khai trừ, hay không cho thức ăn, ánh sáng, hay chăm sóc y tế.<sup>23</sup>
- Không dùng sự khống chế cơ thể, hay cách ly em học sinh, trừ khi trong những trường hợp rất giới hạn được quy định với quy luật MCPS và huấn luyện và hướng dẫn do học khu bảo trợ.<sup>24</sup>

### 3. Hạnh Kiểm Đạo Lý với Bạn Đồng Nghiệp, Phụ Huynh/Giám Hộ, và Cộng Đồng

Nhân viên phải đối xử với phụ huynh/giám hộ, nhân viên khác, và thành viên trong cộng đồng một cách chuyên nghiệp và tôn trọng và tuân theo tất cả luật lệ và chính sách về không kỳ thị trong việc giao thiệp với những người lớn khác. Điều rất quan trọng là tất cả các nhân viên phải có sự nhận thức, thông hiểu, và khoan dung đối với những ý thích, quan điểm, văn hóa và kiến thức của những người khác.

#### **Những thí dụ chọn lọc về hạnh kiểm cần phải có:**

- Giữ lịch sự trong mọi giao tiếp và tìm hiểu và tôn trọng ý kiến người khác.
- Tạo một môi trường thân thiện cho phụ huynh/giám hộ và cộng đồng trường học.<sup>25</sup>
- Liên lạc một cách cởi mở và tôn trọng.
- Dùng những chiến lược hợp tác và dựa trên lợi ích thay vì cách tiếp cận theo vị thế hay đối đầu.
- Cung cấp và nhận các ý kiến phản hồi một cách xây dựng và tôn trọng.
- Giám sát một cách thích hợp các khách đến thăm, tình nguyện viên, và những người thuê trên khuôn viên MCPS.<sup>26</sup>
- Tôn trọng các ý kiến đa dạng và niềm tin của những nhân viên khác, phụ huynh/giám hộ, và những người khác trong cộng đồng trường học.

#### **Các thí dụ chọn lọc về hạnh kiểm không thích hợp:**

- Đừng có tham gia trong hành xử thô lỗ hay thiếu tôn trọng đối với người khác.
- Không kỳ thị đối với các phụ huynh/giám hộ, bạn đồng sự, cấp trên, hay các công dân khác dựa trên chủng tộc, màu da, quốc tịch gốc, tôn giáo, giới tính, căn cước giới tính, khuynh hướng tính dục, tuổi tác, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình, tình trạng kinh tế xã hội, đặc điểm bên ngoài, tật nguyền, hay bất cứ đặc điểm nào khác được luật thích hợp bảo vệ.<sup>27</sup>
- Không bắt nạt, quấy nhiễu, hay dọa nạt nhân viên MCPS hay các người lớn khác.<sup>28</sup>
- Đừng trả đũa một nhân viên hay một người khác về việc thực hiện bất cứ hành động nào hay báo cáo bất cứ sự kiện hay thông tin nào liên quan đến các hành động thật sự hay được cho là không phù hợp.

# Áp Dụng và Thi Hành Quy Luật Hạnh Kiểm Nhân Viên

Quy Luật Hạnh Kiểm này nhằm mục đích hợp nhất và cung cấp thêm bối cảnh về nhiều yêu cầu pháp lý và những yêu cầu khác và những hệ thống mà chi phối các kỳ vọng về hạnh kiểm của nhân viên MCPS. Những điều này bao gồm nhưng không bị giới hạn trong những điều sau đây:

- 1. Education Article of the Annotated Code of Maryland và Code of Maryland Regulations (COMAR)** đặt những kỳ vọng về hạnh kiểm của thầy giáo, hiệu trưởng, phụ tá hiệu trưởng, và các nhân viên khác của các trường công lập mà chức vụ đòi hỏi một chứng chỉ chuyên nghiệp do Maryland State Department of Education (MSDE)<sup>29</sup> cấp phát và cung cấp các tiêu chuẩn cho tạm ngưng chức và sa thải khi các nhân viên với chứng chỉ này không tuân theo các tiêu chuẩn này. Ngoài ra, nếu các tài xế xe trường học và người phụ tá không tuân theo một số các kỳ vọng, luật tiểu bang loại bỏ họ khỏi việc lái xe và/ hay việc làm.<sup>30</sup>
- 2. Những luật liên bang và tiểu bang khác** đặt những điều kiện cho nhân viên MCPS về sự an toàn của người khác, tài sản hay thanh danh của người khác; trách nhiệm tài chính và chương trình; báo cáo việc bỏ bê và hành hạ trẻ em; sự giữ kín hồ sơ học sinh và nhân viên; và quyền công dân và các nghĩa vụ không kỳ thị.
- 3. Những thỏa thuận thương lượng tập thể đã được dàn xếp** với Montgomery County Education Association (MCEA), Service Employees International Union Local 500 (SEIU), và Montgomery County Association of Administrators and Principals/Business and Operations Administrators (MCAAP/MCBOA) đặt ra các kỳ vọng về hạnh kiểm nhân viên, quyền theo đúng thủ tục của nhân viên, và các điều khoản mà thừa nhận là MCPS có thể kỷ luật nhân viên vì "các nguyên nhân chính đáng."<sup>31</sup> Tiêu chuẩn này thừa nhận là các nhân viên phải tuân theo các tiêu chuẩn về hạnh kiểm, và nếu không làm điều này sẽ thiết lập "nguyên nhân chính đáng" cho kỷ luật hay sa thải.
- 4. Thỏa Thuận Văn Hóa Tôn Trọng** giữa MCPS, MCEA, MCAAP, và SEIU thiết lập những kỳ vọng đối với các nhân viên MCPS để khuyến khích một môi trường làm việc tích cực mà bảo đảm sự thành công của mỗi nhân viên, thành tựu cao cho học sinh, và sự cải thiện liên tục cho một tổ chức tự đổi mới.<sup>32</sup>

**5. Hệ Thống Phát Triển Chuyên Nghiệp** cho tất cả các nhân viên MCPS, như đã được dự liệu bởi mỗi thỏa thuận thương lượng tập thể, xác định thật chi tiết những tiêu chuẩn được mong đợi về thực hiện công việc, cung cấp thật nhiều những thí dụ về hạnh kiểm mà đã đạt hay chưa đạt được những kỳ vọng này. Hệ Thống Phát Triển Chuyên Nghiệp cũng định nghĩa những cơ chế thẩm định dùng để bảo đảm sự tuân thủ các kỳ vọng này.<sup>33</sup>

**6. Những chính sách của Hội đồng và quy luật MCPS** chi phối những vấn đề như đạo đức, quản lý tài chính, báo cáo sự lạm dụng hay bỏ bê trẻ em, và không kỳ thị và tạo ra những kỳ vọng về hạnh kiểm nhân viên.<sup>34</sup> Ngoài ra, Văn phòng Chuyên chở có một tập san cho nhân viên, tựa là *Các Tiêu Chuẩn Chính Nghĩa cho Người Phụ Tá Xe Buýt và Người Lái Xe Buýt*.<sup>35</sup>

Trách nhiệm của tất cả các nhân viên MCPS là bảo đảm rằng hạnh kiểm của họ tuân theo những tiêu chuẩn này. Không làm như thế có thể dẫn đến việc sử dụng quy trình cải thiện trong Hệ thống Tăng trưởng Chuyên nghiệp, những điều khoản kỷ luật nhân viên theo những thỏa thuận thương lượng tập thể, hay, cho các nhân viên với chứng chỉ, các thủ tục tạm ngưng việc hay sa thải theo Khoản 6-202 của Điều Luật Giáo Dục trong Bộ Luật Chú Giải của Maryland, khi thích hợp theo hoàn cảnh. Trong một số trường hợp, nhiều hơn một phương cách có thể là thích hợp. Những hành động như vậy được đề xuất và xác định theo căn bản từng trường hợp bởi MCPS, có thể được xét lại và khiếu nại qua thủ tục khiếu nại và kháng cáo quy định bởi luật, chính sách Hội đồng và quy định MCPS, và những thỏa thuận thương lượng tập thể. Trong khi Quy Luật Hạnh Kiểm chú trọng vào các hành động mà có thể đặt một nhân viên vào kỷ luật, có nhiều trường hợp mà có thể, hay phải, được xử lý một cách thích hợp qua Hệ Thống Phát Triển Chuyên Nghiệp.

## Kỷ Luật Điều Chỉnh và Tiệm Tiến

MCPS quyết tâm cho một đối xử công bằng và nhất quán cho các nhân viên trong một tiến trình kỷ luật vừa là điều chỉnh vừa là tiệm tiến.

**1. Các Hành Động Điều Chỉnh Không Mang Tính Kỷ Luật Trưng Phạt.** Trong một vài trường hợp, người giám sát hay người quản lý có thể xác định là hạnh kiểm của nhân viên không bắt buộc phải có một hành động kỷ luật chính thức nhưng cần phải có một việc làm cho rõ về những kỳ vọng về hạnh kiểm trong tương lai. Trong trường hợp như vậy, giám sát hay người quản lý có thể cung cấp hướng dẫn bằng

văn bản về các kỳ vọng về hạnh kiểm trong tương lai. Một tài liệu như vậy không được suy xét là có tính kỷ luật trong bản chất, nhưng một hồ sơ kín sẽ được duy trì vì nó có thể cung cấp bối cảnh cho hành động kỷ luật trong tương lai nếu hạnh kiểm nhân viên không tuân theo các kỳ vọng đã được truyền thông.

2. **Các hành động kỷ luật.** Các hành động kỷ luật thông thường bao gồm những điều sau đây:

- Cảnh cáo bằng lời nói hay viết
- Khiển trách bằng văn bản
- Tạm nghỉ không lương
- Giáng chức
- Loại bỏ khỏi chức vụ
- Sa thải

MCPS không có nghĩa vụ phải sử dụng bất cứ cấp độ cụ thể nào về kỷ luật tiệm tiến hay phải sử dụng các hành động này theo thứ tự kể trên. Đúng hơn, các sự kiện cụ thể của mỗi hoàn cảnh xác định hành động nào của những hành động kỷ luật kể trên sẽ là phù hợp. Khi quyết định về mức độ phù hợp của hành động kỷ luật trong mỗi trường hợp, xem xét về các yếu tố làm giảm nhẹ (như lịch sử lâu dài của nhân viên về phục vụ tốt với một hồ sơ sạch hay một chỉ định về ít có lỗi hơn về phía nhân viên) hay các yếu tố làm tăng trọng (như đặt những người khác trước nguy cơ bị thương tích trầm trọng, có chỉ định cố tình làm sai, hay sự vô cảm với ảnh hưởng của một hành động hay hậu quả cho người khác) có thể được xét. Thiếu nhận thức hay kiến thức của Quy Luật Hạnh Kiểm này, hay chính sách hay quy định có thể áp dụng, không phải là một lời biện hộ cho một buộc tội về hạnh kiểm xấu.

Trừ những sự vi phạm nghiêm trọng, bao gồm nhưng không giới hạn cho tội phạm bị cấm trong những trang theo sau, mức độ kỷ luật thích hợp thấp nhất có thể được áp dụng để chú tâm vào việc bảo đảm là nhân viên hiểu những kỳ vọng và không lặp lại hạnh kiểm không thích hợp. Nói chung, kỷ luật cần phải tiến dần đến một mức độ nghiêm khắc hơn sau khi một hành động kỷ luật ít nghiêm khắc hơn đã được thực hiện và tỏ thấy là không hiệu quả. Tuy vậy, một sự vi phạm nghiêm trọng hơn có thể bắt buộc đưa đến việc tạm ngưng chức hay sa thải, ngay cả cho lần vi phạm đầu tiên, hay những vi phạm tái diễn, tùy theo từng hoàn cảnh. Đây cũng có thể là trường hợp ngay cả khi việc vi phạm đó xâm phạm một tiêu chuẩn hạnh kiểm không được liệt

kê cụ thể trong văn bản nhưng liên quan đến sự áp dụng ý thức thông thường về các nguyên tắc hay luật tội phạm.

**3. Quy trình những các trường hợp liên quan đến nghi ngờ em trẻ bị hành hạ và hành động phạm tội khác.** Những trường hợp nghi ngờ em trẻ bị hành hạ hay bỏ bê bởi một nhân viên MCPS đòi hỏi việc báo cáo miệng ngay cho Child Welfare Services trong Sở Y Tế và Xã Hội Quận Montgomery, thường được biết là Child Protective Services (CPS), và, trong trường hợp lạm dụng tình dục, cho Special Victims Investigations Division của Sở Cảnh Sát Quận Montgomery (MCPD) cũng như theo luật tiểu bang, Chính Sách Hội Đồng JHC, và Quy Định MCPS JHC-RA Trong mỗi trường hợp cáo buộc hành hạ hay bỏ bê do một nhân viên, Office of Human Resources and Development (OHRD) sẽ tổ chức một cuộc điều tra nội bộ phù hợp với tất cả các chính sách và quy định MCPS có thể áp dụng và đề nghị một kỷ luật thích hợp. OHRD sẽ tổ chức một cuộc điều tra nội bộ ngay cả khi CPS và MCPD loại bỏ hay đóng trường hợp này lại mà không có hành động và Văn Phòng Biện Lý Tiểu Bang từ chối buộc tội vì trường hợp này có thể liên quan đến những vi phạm chính sách Bộ, quy định MCPS, hợp đồng, và/hay hướng dẫn khác. Trong khi bất cứ cuộc điều tra nào do CPS, MCPD, hay một cơ quan bên ngoài còn đang tiếp diễn, MCPS không được phỏng vấn các nhân chứng, các nạn nhân, hay các tội phạm mà không có sự thỏa thuận trước của cơ quan đang điều tra, và tuân theo mọi giới hạn mà cơ quan này đề nghị. Ngoài ra, MCPS phải tổ chức tất cả các cuộc điều tra nội bộ trong một cách mà hoàn toàn hợp tác với cơ quan bên ngoài mà đang điều tra và không cản trở hay gây thiệt hại cho điều tra bên ngoài.

Những trường hợp quan trọng khác liên quan đến nghi ngờ một hành vi tội phạm, như phân phát thuốc hay dùng vũ khí tại khu vực MCPS, đòi hỏi báo cáo cho MCPS, thể theo thủ tục báo cáo của Bộ và Memorandum of Understanding giữa MCPA, MCPD, và các cơ quan trong quận khác liên quan School Resource Officer Program và Other Law Enforcement Responses to School-Based Incidents.<sup>36</sup> Trong trường hợp nghi ngờ một hành động tội phạm, OHRD sẽ điều khiển một điều tra nội bộ trong một cách mà hoàn toàn hợp tác với cơ quan bên ngoài mà đang điều tra và không cản trở hay gây thiệt hại cho điều tra bên ngoài.

**4. Tiến trình cho các trường hợp liên hệ đến nghi ngờ hạnh kiểm xấu khác.** Trong những trường hợp khác, và phù hợp với luật lệ áp dụng và chính sách MCPS, những nhà quản lý và giám thị phải dùng

phán đoán chuyên nghiệp để báo cáo với OHRD, Những nhà quản lý và giám thị mà cảm thấy hành động của nhân viên có thể đưa đến một khiển trách từ nhân viên quận phía trên thay vì từ người giám thị trực tiếp, một tạm nghỉ không lương, hay chấm dứt việc làm nên chuyển vấn đề đến phụ tá giám đốc của OHRD qua người phụ tá giám đốc của họ nếu nhân viên là chuyên gia, hay ban giám đốc hay giám thị (thường giám đốc một văn phòng) nếu nhân viên là một nhân viên dịch vụ hỗ trợ. OHRD rồi sẽ kiểm lại thông tin được nạp, tổ chức hay hướng dẫn một điều tra thích hợp, và làm hay đề nghị bất cứ hành động nào mà có thể kiểm chứng bởi thông tin thu thập được. Nếu một người quản lý hay giám sát có một câu hỏi về liệu hạnh kiểm của một nhân viên nên được đề cập qua hệ thống phát triển chuyên nghiệp hay quy trình kỷ luật nhân viên, người quản lý hay giám thị nên liên lạc với Performance Evaluation and Compliance Unit (PECU) của OHRD. Các trường hợp liên quan đến việc làm không vừa lòng của một nhân viên, vì thiếu kỹ năng hay kiến thức, thông thường sẽ được đề cập qua hệ thống phát triển chuyên nghiệp, và có thể đưa đến chấm dứt việc làm nếu nhân viên không thành công trong việc đạt và duy trì một trình độ thỏa đáng về việc làm. Trong trường hợp mà có thể đề cập dưới hệ thống phát triển chuyên nghiệp hoặc quy trình kỷ luật, MCPS không bắt buộc phải dùng một quy trình này trước một quy trình khác. Các nhân viên mà là thành viên của một trong những nhóm thương lượng nhân viên có thể có quyền được đại diện trong cuộc điều tra qua nghiệp đoàn của họ, theo sự thỏa thuận với các điều khoản của các thỏa thuận thương lượng tập thể. Nếu người quản trị hay giám thị có các câu hỏi về quyền đại diện, họ nên liên lạc với PECU hay Department of Association Relations để được giúp đỡ và hướng dẫn.

**5. Nghi hành chánh.** Bất cứ một nghi ngờ nào về hạnh kiểm không thích hợp của một nhân viên có thể là lý do để cho người đó nghỉ hành chánh, trong khi chờ đợi một cuộc điều tra về các cáo buộc. Các trường hợp được xem xét trên căn bản từng trường hợp, và yếu tố then chốt là liệu việc tiếp tục sự hiện diện trong công việc của nhân viên này có đặt ra nguy hiểm nào không cho học sinh và nhân viên, cho cuộc điều tra về hạnh kiểm được cáo buộc không thích hợp, hay cho sự tiếp diễn của hạnh kiểm được cáo buộc không thích hợp (như nếu báo cáo là một hành động bất lương về tài chánh và người này lo về ngân quỹ MCPS). Theo MCPS Regulation JHC-RA, một nhân viên MCPS mà là đối tượng của sự cáo buộc về hành hạ hay bỏ bê trẻ em sẽ phải nghỉ hành chánh, trừ khi có thông tin đáng kể, đáng tin cậy là một hành động khác được bảo đảm. Khi nhân viên phải nghỉ hành

chánh, các bước sẽ được thi hành để giới hạn sự truy cập của họ vào e-mail và công nghệ truyền thông khác của MCPS.

## Hành Vi Phạm Tội Bị Ngăn Cấm

Ngoài các biện pháp kỷ luật MCPS, một nhân viên có thể đối mặt với truy tố hình sự về một số sai phạm. Những tố tụng hình sự này có thể có hậu quả cho sự tiếp tục công việc làm của nhân viên với MCPS. Như là, theo Khoản 6-113 của Điều Luật Giáo Dục của Bộ Luật Chú Giải Maryland, MCPS không thể cố tình thuê hay giữ lại bất cứ nhân viên mà đã bị kết án, hay nhận tội hay nolo contendere (không phản bác) cho một tội hình sự liên quan đến tội quấy nhiễu tình dục, lạm dụng tình dục trẻ em, và các tội bạo lực.<sup>37</sup> Ngoài ra, Giám Đốc Các Trường Học Tiểu Bang Maryland bắt buộc tước đi chứng chỉ do tiểu bang phân phát giáo viên hay chuyên gia khác trong một số trường hợp liên quan đến tội phạm và các việc làm sai trái khác.<sup>38</sup>

MCPS cũng đòi hỏi là tất cả nhân viên phải tự báo cáo nếu họ bị bắt hay bị buộc tội cho bất cứ vi phạm tội nào được kể trong MCPS Regulation GCC-RA, *Staff Self-Reporting of Arrests, Criminal Charges, and Convictions*, cũng như phổ biến của bất cứ tiến hành tội phạm nào xảy ra sau đó. Điều kiện tự báo cáo phản ảnh quyết tâm của MCPS để cung cấp một môi trường an toàn và an ninh cho tất cả các học sinh và nhân viên, và thúc đẩy việc tuân theo luật Maryland, bao gồm Section 6-113 of the Education Article of the Annotated Code of Maryland. Điều kiện này áp dụng sau đó cho sự bắt giữ và các buộc tội, cũng như phổ biến của bất cứ tiến hành tội phạm nào, xảy ra vào hay sau ngày 1 tháng 10, 2016.

## Câu Hỏi và Thêm Thông Tin

Nếu nhân viên MCPS có câu hỏi về ý nghĩa hay diễn giải của Quy Luật Hạnh Kiểm Nhân Viên này hay cách áp dụng cho các trường hợp cụ thể, họ nên tham khảo với hiệu trưởng hay người giám thị. Nếu hiệu trưởng hay giám thị có thêm câu hỏi, họ nên liên lạc với PECU/OHRD, tại 301-279-3361, hay Department of Association Relations, tại 301-279-3511.

Ngoài ra, nhân viên có thể liên lạc với nghiệp đoàn của họ hay nhân viên đoàn thể cho hướng dẫn và hỗ trợ.



## GHI CHÚ CUỐI TRANG

- <sup>1</sup> Thông tin thêm có trên trang mạng MCPS tại [www.montgomeryschoolsmd.org](http://www.montgomeryschoolsmd.org). Quy Luật Hạnh Kiểm Nhân Viên khác biệt với MCPS Quy Luật Hạnh Kiểm của học sinh.
- <sup>2</sup> Để có thêm thông tin, xem Board Policy BBB, *Ethics*, và MCPS Regulation GCA-RA, *Employee Conflict of Interest*.
- <sup>3</sup> Để có thêm thông tin, xem MCPS Regulation JOA-RA, *Student Records*.
- <sup>4</sup> Để có thêm thông tin, xem MCPS Regulation DIE-RA, *Travel for Montgomery County Public Schools (MCPS) Purposes*.
- <sup>5</sup> Để có thêm thông tin, xem Quy Định MCPS GCB-RA, *Reporting and Handling Fraudulent Actions by MCPS Employees, Agents, or Contractors*. MCPS cung cấp một đường giấy để báo cáo một cách vô danh sự mưu gian, bô bê, hay lạm dụng, là một đường lối cho các nhân viên để nâng cao mối quan tâm và sự yên tâm là họ sẽ được bảo vệ khỏi những trả thù hay trở thành nạn nhân khi báo cáo với lòng tốt một hành vi trái. Nếu nhân viên cảm thấy tình trạng nặc danh của họ không bắt buộc thì họ có thể chia sẻ những quan tâm của họ với người giám thị hay những lãnh tụ khác tại trường học hay văn phòng. Thêm thông tin có tại [www.montgomeryschoolsmd.org/departments/fraudhotline/](http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/fraudhotline/).
- <sup>6</sup> Để thêm thông tin, xem Board Policy IGN, *Preventing Alcohol, Tobacco, and Other Drug Abuse in Montgomery County Public Schools*, và MCPS Regulation COF-RA, *Alcohol, Tobacco, and Other Drugs on MCPS Property*. Sử dụng rượu tại khu vực MCPS bị cấm ngoại trừ trong một số trường hợp rất giới hạn mà được Bộ chấp thuận.
- <sup>7</sup> Khu vực MCPS có nghĩa là bất cứ trường học hay cơ sở nào khác, bao gồm những khoảng đất do MCPS sở hữu hay điều hành, xe buýt hay các xe khác của MCPS, và cơ sở và khoảng đất của bất cứ sinh hoạt nào của MCPS có liên hệ đến học sinh.
- <sup>8</sup> Để có thêm thông tin, xem MCPS Regulation IGT-RA, *User Responsibilities for Computer Systems, Electronic Information, and Network Security*.
- <sup>9</sup> Để có thêm thông tin, xem MCPS Regulation ILA-RA, *Assessments with Security and Reporting Requirements*.
- <sup>10</sup> MCPS đòi hỏi tất cả nhân viên tự báo cáo nếu họ bị bắt hay buộc tội cho bất cứ vi phạm nào kể trong MCPS Regulation GCC-RA, *Staff Self-Reporting of Arrests, Criminal Charges, and Convictions*, cũng như phổ biến của bất cứ tiến hành tội phạm nào xảy ra sau đó. Điều kiện này áp dụng sau đó cho sự bắt giữ và các buộc tội, cũng như phổ biến của bất cứ tiến hành tội phạm nào, xảy ra vào hay sau ngày 1 tháng 10, 2016.

- <sup>11</sup> Để thêm thông tin, xem Board Policy KEA, *Political Campaigns and Political Materials*, và MCPS Regulation KEA-RA, *Participation in Political Campaigns and Distribution of Campaign Materials*.
- <sup>12</sup> Để có thêm thông tin, see MCPS Regulation IPD-RA, *Travel-Study Programs, Field Trips and Student Organization Trips*.
- <sup>13</sup> Để có thêm thông tin, xem Article 22F of the MCAAP agreement, Article 111A of the MCEA Agreement, và Article 35C of the SEIU agreement.
- <sup>14</sup> Để có thêm thông tin, xem Board Policy BBB, *Ethics*, and MCPS Regulation GCA-RA, *Employee Conflict of Interest*.
- <sup>15</sup> Để có thêm thông tin, xem Board Policy BBB, *Ethics*, and MCPS Regulation GCA-RA, *Employee Conflict of Interest*.
- <sup>16</sup> Để có thêm thông tin, xem Board Policy BBB, *Ethics*, and MCPS Regulation GCA-RA, *Employee Conflict of Interest*.
- <sup>17</sup> Để có thêm thông tin, xem MCPS Regulation COE-RA, *Weapons*.
- <sup>18</sup> Để thêm thông tin, xem Board Policies ACA, *Human Relations*, ACB, *Nondiscrimination*, và JHF, *Bullying, Harassment, or Intimidation*, và MCPS Regulation ACA-RA, *Human Relations*, and Regulation JHF-RA, *Bullying, Harassment, or Intimidation*.
- <sup>19</sup> Để có thêm thông tin, xem Board Policy JHC, *Child Abuse and Neglect*, và MCPS Regulation JHC-RA, *Reporting and Investigating Child Abuse and Neglect*.
- <sup>20</sup> Để có thêm thông tin, xem Board Policies ACA, *Human Relations*, ACB, *Nondiscrimination*, và JHF, *Bullying, Harassment, or Intimidation*, và MCPS Regulation ACA-RA, *Human Relations*, và Regulation JHF-RA, *Bullying, Harassment, or Intimidation*. Thêm thông tin có trong tập bản *MCPS Guidelines for Respecting Religious Diversity*- Hướng Dẫn về Tôn Trọng Sự Đa Dạng Tôn Giáo, một ấn phẩm phát họa cho các học sinh chúng ta có quyền bày tỏ niềm tin tôn giáo và thực hành, khỏi sự phân biệt, bắt nạt hay quấy nhiễu.
- <sup>21</sup> Để thêm thông tin, xem Board Policy JHF, *Bullying, Harassment, or Intimidation*, và MCPS Regulation, *JHF-RA, Bullying, Harassment, or Intimidation*.
- <sup>22</sup> Để có thêm thông tin, xem Board Policy JHC, *Child Abuse and Neglect*, và MCPS Regulation JHC-RA, *Reporting and Investigating Child Abuse and Neglect*. Xin chú ý là các thí dụ về hạnh kiểm không thích hợp liệt kê trong Quy Luật Hạnh Kiểm này có thể cấu thành tội hành hạ hay bỏ bê em trẻ, dưới một số các hoàn cảnh. Dưới Quy Định MCPS JHC-RA, hành hạ được định nghĩa như sau:
- Bất cứ việc làm tổn thương nào về thân thể, không nhất thiết là phải nhìn thấy được, hay về tinh thần của một đứa trẻ hay một

người lớn dễ bị xâm hại, bởi bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại.

- Bất cứ một hay những hành vi tình dục nào (dù là tổn thương thân thể có hay không được xác nhận) liên quan đến quấy nhiễu hay lạm dụng tình dục, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn trong loạn dâm, hiếp dâm, hay sách nhiễu tình dục ở bất cứ mức độ nào, với một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại do bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại. Quấy nhiễu hay lạm dụng tình dục bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn trong, tiếp xúc hay tiến hành với đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại, chẳng hạn phô bày, thị dâm, tán tỉnh, hôn hít, mơn trớn, tội phạm tình dục vào bất cứ mức độ nào, hiếp dâm, thú dâm, mãi dâm, buồn tình dục, hay cho phép, khuyến khích hay lôi kéo một đứa trẻ hay người dễ bị xâm hại trong việc trưng bày khiêu dâm, chụp ảnh, quay phim, hay vẽ đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại như luật pháp ngăn cấm, hay cho phép một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại sống cùng hay sống trong sự có mặt thường xuyên của người phạm tội tình dục đã đăng ký.

Dưới MCPS Regulation JHC-RA, việc bỏ một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại không có ai trông coi hoặc không thực hiện việc chăm sóc hay chú tâm đúng mức cho một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại bởi bất cứ phụ huynh, giám hộ, cha mẹ nuôi, người trong gia đình, hàng xóm, nhân viên, tình nguyện viên hay người trong hợp đồng MCPS, hay người khác mà có quyền bảo hộ hay trông nom thường xuyên hay tạm thời hay có trách nhiệm giám sát một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại trong hoàn cảnh mà cho thấy—

- rằng sức khỏe hay an lạc của đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại bị tác hại hay có nguy cơ rõ ràng bị tác hại, hay
- tổn thương tinh thần cho đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại hay một nguy cơ rõ ràng về tổn thương tinh thần.

<sup>23</sup>Để có thêm thông tin, xem Board Policies JGA, *Student Discipline*, và JFA, *Student Rights and Responsibilities*, và MCPS Regulations JGA-RA, *Classroom Management and Student Behavior Interventions*, JGA-RB, *Suspension and Expulsion*, JGA-RC, *Suspension and Expulsion of Students with Disabilities*, JFA-RA, *Student Rights and Responsibilities*, và MCPS Student Code of Conduct.

<sup>24</sup>Để có thêm thông tin, xem MCPS Regulation JGA-RA, *Classroom Management and Student Behavior Interventions*.

<sup>25</sup>Để có thêm thông tin, xem Board Policy ABC, *Parent and Family Involvement*, và MCPS Regulation ABC-RA, *Parent and Family Involvement*.

- <sup>26</sup>Thêm thông tin, xem MCPS Regulations ABA-RB, *School Visitors*, và IRB-RA, *Volunteers in Schools*.
- <sup>27</sup>Để có thêm thông tin, xem Board Policies, ACA, *Human Relations*, và ACB, *Nondiscrimination*.
- <sup>28</sup>Để thêm thông tin, xem Board Policies ACF, *Sexual Harassment*, and ACH, *Workplace Bullying*, và MCPS Regulations ACF-RA, *Sexual Harassment*, và ACH-RA, *Workplace Bullying*.
- <sup>29</sup>Dưới Khoản 6-202 của Điều Luật Giáo Dục của Bộ Luật Chủ Giải Maryland, nhân viên với chứng chỉ có thể bị tạm ngưng chức hay sa thải vì một hay nhiều hơn trong năm lý do khác nhau: không đạo đức, hạnh kiểm xấu trong văn phòng, mà bao gồm không báo cáo khi nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê em trẻ vi phạm Khoản 5-704 của Điều Luật Gia Đình; không tuân lệnh cấp trên, không đủ khả năng, hay bỏ bê công việc. Năm cơ sở pháp lý để ngưng chức hay sa thải các nhân viên có chứng chỉ rất bao quát và vì vậy cung cấp một căn bản (tùy theo các sự kiện và trường hợp liên quan) cho hành động bất lợi cho việc làm kết quả từ, trong nhiều điều khác, những kết án những tội hình sự phát sinh từ những hoạt động có hoặc không liên quan đến công việc.
- <sup>30</sup>Để có thêm thông tin, xem COMAR 13A.06.07.07 (school vehicle operators) và COMAR 13A.06.07.08 (school vehicle attendants).
- <sup>31</sup>Bộ Quy Luật Hạnh Kiểm không có ý định để thay thế luật phổ thông về trọng tài lao động hay ngăn cấm một trọng tài được chỉ định đúng luật áp dụng nó trong những trường hợp phát sinh theo những thỏa thuận thương lượng tập thể của học khu.
- <sup>32</sup>Bản Thỏa Thuận có tại [www.montgomeryschoolsmd.org/staff/respect/](http://www.montgomeryschoolsmd.org/staff/respect/).
- <sup>33</sup>Để có thêm thông tin, xin xem [www.montgomeryschoolsmd.org/departments/professionalgrowth/](http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/professionalgrowth/).
- <sup>34</sup>Một bản tổng hợp đầy đủ các chính sách của Hội Đồng và các quy định của MCPS có trên trang mạng [www.montgomeryschoolsmd.org/departments/policy](http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/policy).
- <sup>35</sup>Tập san của Văn Phòng Chuyên Chở có tại [www.montgomeryschoolsmd.org/departments/transportation/about/jcsbabo.pdf](http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/transportation/about/jcsbabo.pdf), và được áp dụng theo sự thỏa thuận thương lượng tập thể giữa Bộ Giáo dục và SEIU.
- <sup>36</sup>Bản Ghi Nhớ có tại [www.montgomeryschoolsmd.org/uploadedFiles/departments/security/SRO-Memorandum-2015.pdf](http://www.montgomeryschoolsmd.org/uploadedFiles/departments/security/SRO-Memorandum-2015.pdf).
- <sup>37</sup>Khoản 6-113 của Bộ Luật Chủ Giải Maryland cấm chỉ MCPS cố tình thuê hay giữ lại bất cứ nhân viên nào bị kết án, hay nhận tội, hay nolo contendere (không tranh cãi), cho các điều sau đây:
- a. Một **vi phạm về tình dục** cấp độ ba hay bốn theo §3–307 hay

§3–308 của the Điều Luật Hình Sự của Bộ Luật Maryland Code hay một vi phạm theo luật của một tiểu bang khác mà cấu thành một tội phạm theo §3–307 hay §3–308 của Điều Luật Hình Sự nếu phạm tội tại Maryland;

- b. **Lạm dụng tình dục em trẻ** theo §3-602 của Điều Luật Hình Sự, hay một tội phạm theo luật của một tiểu bang khác mà sẽ kết cấu sự lạm dụng tình dục em trẻ theo §3-602 của Điều Luật Hình Sự nếu phạm tội tại Maryland; hay
- c. Một **tội về bạo lực** được định nghĩa trong §14–101 của Điều Luật Hình Sự, hay một vi phạm dưới những luật của một tiểu bang khác mà có thể là một vi phạm của §14–101 của Điều Luật Hình Sự nếu phạm tội tại Maryland, bao gồm: 1) bắt người; (2) đốt nhà cấp độ 1; (3) bắt cóc; (4) giết người, trừ khi ngộ sát; (5) bạo lực; (6) gây tàn tật; (7) làm chết người; (8) hiếp dâm; (9) trộm cướp; (10) cướp xe; (11) cướp xe có súng; (12) vi phạm tình dục cấp độ một; (13) vi phạm tình dục cấp độ 2; (14) sử dụng súng trong khi thực hiện một trọng tội hay bạo lực; (15) hành hạ trẻ em tuổi vị thành niên; (16) lạm dụng tình dục em trẻ tuổi vị thành niên; (17) một dự mưu tiến hành bất cứ tội phạm nào kể trong mục (1) đến (16) của danh sách; (18) tiếp tục thái độ với em trẻ dưới §3-315 của Điều Luật Hình Sự; (19) tấn công với cấp độ một; (20) tấn công với dự mưu giết người; (21) tấn công với dự mưu hiếp dâm; (22) tấn công với dự mưu cướp của; (23) tấn công với dự mưu lạm dụng tình dục cấp độ một; và (24) tấn công với dự mưu mục đích lạm dụng tình dục cấp độ hai.

<sup>38</sup>Dưới Code of Maryland Regulations (COMAR) 13A.12.05.02, Giám Đốc Các Trường Học Tiểu Bang Maryland **phải** hủy bỏ một chứng chỉ do Hội Đồng Giáo Dục Tiểu Bang Maryland cấp phát cho giáo viên hay các nhà chuyên nghiệp khác nếu một cá nhân—

- 1. Nhận tội hay không tranh biện, hưởng án treo trước phiên xử, hay bị kết án về một tội hình sự liên quan đến—
  - a. Hành hạ hay bỏ bê trẻ em được định nghĩa dưới Điều Luật Hình Sự, §§3-601–3-603, Bộ Luật Chú Giải Maryland, hay một tội tương tự tại một tiểu bang khác, hay
  - b. Một tội bạo lực như được định nghĩa trong Điều Luật Hình Sự, §14-101, Bộ Luật Chú Giải Maryland, hay một tội tương tự tại một tiểu bang khác; hay
- 2. Bị cách chức hay từ chức sau thông báo về cáo buộc lạm dụng tình dục trẻ em.

Ngoài ra, COMAR 13A.12.05.02 nói là Giám Đốc các Trường Học phải hoặc là treo hoặc là thu hồi chứng chỉ hành nghề chuyên môn dựa trên một số cơ sở, bao gồm nếu người mang chứng chỉ—

1. Nhận tội hay không tranh biện, hưởng án treo trước phiên xử, hay bị kết án về một tội hình sự liên quan đến—
  - a. Góp phần trong vụ phạm pháp của một trẻ vị thành niên
  - b. Sa đọa về đạo đức nếu sự vi phạm tội có ảnh hưởng trực tiếp trên sự thích hợp của cá nhân để dạy dỗ; hay
  - c. Một vi phạm về chất nguy hiểm bị kiểm soát như được định nghĩa trong luật liên bang hay tiểu bang, và sự chế tài của tội này xảy ra tại Maryland sẽ được áp đặt thể theo Điều 41, §§1-501–1-507, và Điều Luật Hình Sự §5-810, Bộ Luật Chú Giải Maryland;
2. Cố ý và có dụng ý—
  - a. Đưa ra một trình bày sai hay che giấu trong đơn xin một chứng chỉ,
  - b. Nạp một báo cáo hay hồ sơ sai về vấn đề trong đơn xin một chứng chỉ, hay
  - c. Xâm phạm chính sách và thủ tục về an toàn và báo cáo dữ kiện đặt ra trong COMAR 13A.03.04;
3. Lấy chứng chỉ bằng cách gian lận hay lừa dối;
4. Cố tình không khai báo sự lạm dụng tình dục trẻ em vi phạm Điều Luật Gia Đình, §5-701, Bộ Luật Chú Giải Maryland;
5. Bị cách chức hay từ chức làm sau thông báo về cáo buộc hạnh kiểm xấu liên quan đến một học sinh trong bất cứ hệ thống trường học nào hay bất cứ một trẻ vị thành niên nào, hay cáo buộc hạnh kiểm xấu liên quan đến bất cứ nguyên nhân nào để treo hoặc thu hồi một chứng chỉ đã được cấp trong quy định này.
6. Nếu một chứng chỉ đã bị treo, bị thu hồi hay được tự ý trả lại trong một tiểu bang khác vì một nguyên nhân mà có thể làm cơ sở cho việc treo hay thu hồi dưới quy định này.





ROCKVILLE, MARYLAND

Do Department of Materials Management phát hành cho  
Office of the Chief Operating Officer  
Do Language Assistance Services Unit • Office of Communications dịch  
Copyright © 2016 Montgomery County Public Schools, Rockville, Maryland  
0047.17 • Editorial, Graphics & Publishing Services • 8/16 • Vietnamese • NP

